

9. September 2006
22. Jahrgang, Nr. 18



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- Do/gio. 14.09. Hl.-Kreuz-Markt – *mercato della Santa Croce*
Sa/sab. 23.09. Konzert mit Valeria Gasser, Barbara Kerer, Elisabeth Erlacher und Barbara Pasquazzo im Festsaal Anstiz Seebegg, 20.00 Uhr.
So/dom. 24.09. Tag des offenen Denkmals mit Öffnung der Apostelkirche und des Walthersaales. 15.00-17.00 Uhr: Lesung Texte von Walther von der Vogelweide.

Unser Service beflügelt!

Informationen übers Konto und Wertpapierdepot

jetzt per **SMS** oder **E-Mail**.

Bequemer geht's nicht!



sms b@nking
der Volksbank



JUGENDTREFF “KAOS”

Dieses Jahr organisiert der Jugendtreff KAOS ein ganz besonderes Open Air: „Rock in Gortn“. Es wird in kleinerem Rahmen stattfinden als das vorjährige „Rocking in the Rain“, wird aber dessen ungeachtet jeden Musikliebhaber ansprechen.

Heuer werden dort insgesamt vier Südtiroler Bands verschiedener Stilrichtungen ihr Unwesen treiben: The Dirty Stix, Still awake, Released und als Headliner Hot Spot.

The Dirty Stix ist eine junge dreiköpfige Band, die durch ihre einfachen Riffs und selber gedichteten Texte überzeugt. Still awake ist eine Band aus Sterzing, welche mit ihrem rockigen Sound jeden der auf etwas härtere Töne steht, überzeugen wird. Released wurde vor 3 Jahren zum Leben erweckt. Ihr einzigartiger Musikstil setzt sich aus brachialem Metal und Aggro-Rap zusammen, und genau diese Mischung macht den Erfolg dieser Band aus. Die Headliner Hot Spot haben es sich zum Ziel gesetzt, bekannte Songs nicht einfach nur zu covern, sondern vielmehr neu zu interpretieren. Besonders erfreulich dürfte für alle sein, dass der Eintritt frei ist.

Das Open Air findet am Sa., 16.09.2006 im Kapuzinergarten von Klausen statt. Beginn ist 18.00 Uhr bei jeder Witterung.

KVW

Computerkurs

Computerkurs für Anfänger in der Mittelschule von Klausen. Beginn: 19. September, 8 Abende, jeweils dienstags und donnerstags von 19.30 bis 21.30 Uhr. Referent: Alexander Fill. Anmeldungen im Papierladen Eichbichler. Kostenbeitrag: 100 Euro.

Gesundheitsturnen

Am Montag, 2. Oktober, 15.00 Uhr im Saal der Vereine beginnt wieder das Gesundheitsturnen mit Frau Waltraud Prader. Kursdauer: 10-12 Einheiten. Anmeldung im Papierladen Eichbichler, Kostenbeitrag 15 Euro. Wir freuen uns, dass wieder alle mitmachen!

Der KVW-Ortsausschuss

Kartennachmittag

Am Donnerstag, 5. Oktober, ab 15.00 Uhr im Saal der Vereine, Beginn des Kartennachmittags. Kommt wieder alle fleißig!
Der KVV-Orts- und Seniorenausschuss

Fahrt nach Ulten

Am Donnerstag, 12. Oktober machen wir einen Ausflug ins Ultneral. Start um 10.00 Uhr beim Café Reiserer. Anmeldung im Papierladen Eichbichler, Fahrtpreis: 12 Euro. Wir freuen uns, wenn ihr alle dabei seid!

KATHOLISCHE FRAUENBEWEGUNG UND KATHOLISCHER FAMILIENVERBAND

Familienwallfahrt zur Silvesterkapelle ins Langental

am Sonntag, 17. September 2006

Zu Beginn des neuen Schuljahres sind auch heuer alle Familien (Eltern, Schulkinder, Kleinkinder, Jugendliche, Großeltern, Alleinstehende) zu dieser Wallfahrt herzlich eingeladen.

Treffpunkt: Um 13.00 Uhr Marktplatz Klausen (wer mit dem Bus fährt), 13.45 Uhr am Ausgangspunkt des Kreuzweges in Wolkenstein, Ortsteil Daunei (wer mit dem Privatauto fährt).

Nach einer gemeinsamen besinnlichen Wanderung feiern wir bei der Silvesterkapelle einen Wortgottesdienst. Anschließend verbringen wir einen gemütlichen Nachmittag mit einer Marende aus dem eigenen Rucksack. Die Ankunft in Klausen ist für ca. 19.00 Uhr geplant.

Fahrtspesen für den Bus: € 7,- Erwachsene, € 3,- für Kinder (ab dem 3. Kind frei)

Anmeldung bei Sonja Schrott, Tel. 0472 846 170 oder 329 157 68 78
 Sabine Steier, Tel. 0472 845 221 oder 335 789 36 67

bis spätestens Donnerstag, 14.9.2006.

STADTBIBLIOTHEK – BIBLIOTECA COMUNALE

Öffnungszeiten ab Mo, 18.09. / *Orari di apertura a partire da Lu., 18.09.*

Mo./Lu. 15.00 - 18.00; Di./Ma. 9.00 - 12.00 / 15.00 - 18.00

Mi./Me. 17.00 - 20.00 ; Do./Gi. 15.00 - 18.00

Fr./Ve. 9.00 - 12.00 / 15.00 - 18.00

Tanzworkshop Modern Dance und Hip Hop für MittelschülerInnen

Spaß haben, dynamisch in Aktion treten, nebenbei auch Kondition gewinnen und Koordination und Körperbewusstsein fördern: All das soll bei diesem Tanzworkshop mit Modern Dance und Hip Hop im Vordergrund stehen. Unter fachlicher Anleitung von Anny Gruber, einer erfahrenen Tänzerin, können die Jugendlichen die eigene Kreativität „ertanzen“ und dabei viel Selbstvertrauen gewinnen!

Dauer/Zeit Fr., 06.10.2006 – 15.12.2006, 16.30 – 17.30 Uhr

Ort: Aula Magna der Mittelschule Klausen

Dauer: 10 Einheiten (jeweils freitags)

Beitrag: € 67,-

Referentin: Anny Gruber vom Tanz Club La Fenice

Anmeldung: Innerhalb 03.10.2006 bei Salon Maria, Tel. 0472 / 847086
oder 0472 / 847756, E-Mail: kermar@dnet.it

Mit freundlicher Unterstützung der Raiffeisenkasse Untereisacktal.

Kinderturnen für Mädchen und Buben

Erstmals organisiert der KFS Klausen in Zusammenarbeit mit den Sportlehrern Christian Meraner und Theo Baumgartner einen Kinderturnkurs für Mädchen und Buben von 3 – 11 Jahren.

Spaß und Freude an der Bewegung ist das oberste Ziel dieses Kurses.

Beginn: Mi., 04.10.2006 – Ende voraussichtlich 20.12.2006

Zeit: 15.30 – 16.30 Uhr Kindergartenkinder,
16.30 – 17.30 Uhr SchülerInnen der 1.–3. Klasse Volksschule
17.30 – 18.30 Uhr SchülerInnen der 4.-5. Klasse Volksschule

Ort: Turnsaal Mittelschule Bergamt

Dauer: 10 Einheiten (jeweils mittwochs)

Beitrag: je nach Teilnehmerzahl

Referenten: Christian Meraner aus Brixen (dipl. Sportlehrer) für Kinder von 3 – 9 Jahren. Theo Baumgartner aus Klausen (dipl. Sportlehrer) für Kinder von 10 – 11 Jahren.

Anmeldung: Innerhalb 27.09.2006 bei Gisela Trentini, Tel. 0472 / 845214
oder 339 623 7109, E-Mail: gisela@tim.it, Sabine Steier, Tel. 0472 / 845221 oder 335 789 3667, E-Mail: Sabine@Steier.it

STADTMUSEUM – MUSEO CIVICO

Ausstellung – mostra

Giovanni La Cognata - Sicilia

Dauer der Ausstellung/*durata della mostra*: 04.08. – 16.09.2006

Öffnungszeiten/ *orario d'apertura*:

DI-SA, *mar-sab*, ore 9.30-12, 15.30-18 Uhr

Sonntag, Montag und 15.08. geschlossen / *domenica, lunedì e 15.08. chiuso*



CIRCOLO CULTURALE SABIONA

Il Circolo Culturale Sabiona invita tutti i cittadini venerdì 15 settembre alle ore 20.30 presso la Sala Dürer di Chiusa alla rappresentazione della commedia teatrale “UOMINI SENZA DONNE” di Angelo Longoni presentata dalla Compagnia teatrale di Trento “Estroteatro” con la regia di Mirko Corradini e la partecipazione di Alessio Delai e Gabriele Zanon. Commedia amara e divertente che affronta l’inadeguatezza, la confusione e l’incapacità dei trentini di vivere in modo equilibrato e maturo i sentimenti e l’amore. L’iniziativa è sostenuta dall’Assessorato Provinciale alla Cultura di lingua italiana.

ACRYLMALKURS

Bilder malen leicht gemacht

bei Farben Malerei Messner

Montag, 9. Oktober, 9.00 – 18.00 Uhr

Kursbeitrag bei Anmeldung zu entrichten

Farben Malerei Messner

Spitalwiese 10

39043 Klausen

Tel. 0472-847673

Der Kurs findet nur bei genügender Teilnehmerzahl statt

Ensembleschutz - Bauleitplanänderungen

Der Bürgermeister gibt bekannt, dass für die Dauer von 30 Tagen ab heute der Beschluss des Gemeinderates Nr. 33 vom 07.06.2006 mit den diesbezüglichen Unterlagen öffentlich aufliegt. Der Beschluss betrifft die Ausweisung der schützenswerten Ensembles der Gemeinde Klausen mit entsprechender Eintragung in den Bauleitplan. Jedermann kann in die Dokumente im Gemeindesekretariat innerhalb von 30 Tagen ab heute Einsicht nehmen und während derselben Frist Einsprüche und Vorschläge auf Stempelpapier zu Euro 14,62- einbringen.

Tutela degli insiemi - modifiche al piano urbanistico

Il Sindaco rende noto che è depositata pubblicamente per il periodo di 30 giorni da oggi la deliberazione consiliare n. 33 dd. 07.06.2006 con i relativi documenti. La deliberazione riguarda l'individuazione degli insiemi da tutelare del Comune di Chiusa con la relativa previsione nel piano urbanistico. Chiunque può prenderne visione nei documenti depositati nella segreteria comunale entro il termine di 30 giorni da oggi e presentare nello stesso periodo reclami e proposte su carta da bollo di Euro 14,62-.

Autofreier Tag 2006: Machen Sie mit!

„Nimm autofrei!“ heißt es am 22. September 2006 in unserer Gemeinde. Klausen mit seinen Ortschaften nimmt heuer bereits zum ersten Mal an der europaweiten Klimaschutzinitiative für ein umweltfreundliches Verkehrsverhalten teil. Ob zu Fuß, mit dem Rad, per Bus oder Bahn, jeder einzelne kann seinen Beitrag zur Verkehrsentlastung leisten. Und das nicht nur am Autofreien Tag.

Giornata senz'auto 2006: Partecipate anche voi!

„Oggi senz'auto!“ sarà lo slogan per il nostro comune il 22 settembre 2006. I mezzi di trasporto pubblici saranno il tema principale della giornata senz'auto, perché “viaggiare in compagnia è bello”! A piedi, in bicicletta, in autobus o in treno, ognuno può dare il suo contributo al decongestionamento del traffico. E non solo nella giornata senz'auto.

Grundschule Klausen

Liebe Schüler, liebe Eltern, am **Montag, 11. September** beginnt das Schuljahr 2006/07. Wir treffen uns um 8.30 Uhr vor der Grundschule und begeben uns in die Klassen. Um 10.00 Uhr feiern wir in der Pfarrkirche den Eröffnungsgottesdienst. Anschließend dürfen die Schüler nach Hause gehen. Die Lehrpersonen der Grundschule Klausen.

Mittelschule Klausen

Der Unterricht an der Mittelschule Klausen beginnt am Montag, 11. September, um 7.30 Uhr.

Die Klasseneinteilung für die 1. Klassen erfolgt in der Aula des Hauptgebäudes der Mittelschule (Bahnhofstrasse).

Die Eröffnungsfeiern finden in der Pfarrkirche Klausen statt und zwar:

Um 8.00 Uhr für die SchülerInnen der Klassen D, E, F, G

Um 9.00 Uhr für die SchülerInnen der Klassen A, B, C.

Der Unterricht endet um 10.00 Uhr.

Nachdem die SAD-Autobusse nur nach Fahrplan verkehren, werden die Eltern ersucht, Sorge zu tragen, dass ihre Kinder nach Schulschluss abgeholt werden. Wir wünschen allen ein erfolgreiches Schuljahr!

Dr. Bruno Mayrl – Direktor

Tüchtiger **Verkäufer**
und junger flotter dynamischer
Verkaufs-Lehrling
zum sofortigen Eintritt gesucht!
0472 838338 oder 333 2381356

ELEKTRO expert 

Reichhalter

BRIXEN · Vittorio-Veneto-Str. 55

Sozialwohnungen – Case popolari

Zuweisung Sozialwohnung: Innerhalb 31. Oktober 2006 kann um Zuweisung einer Sozialwohnung angesucht werden. Infos: Einwohnermeldeamt der Gemeinde oder Institut für den Sozialen Wohnbau in Brixen, Tel. 0472 / 275611.

Assegnazione case popolari: Entro il 31 ottobre 2006 possono essere presentate le domande per l'assegnazione di case popolari. Per informazioni: Ufficio Anagrafe del Comune oppure IPES Bressanone, Tel. 0472 / 275611.



AutoHofer
Verkauf Service Vendita

Volkswagen Service Partner

Wir suchen

zur Verstärkung unseres Teams eine/n Sekretär/in.

Voraussetzung

Buchhaltungskennntnisse & technisch versiert

Wir bieten

Ihnen ein angenehmes Arbeitsklima & leistungsgerechte Entlohnung

BEZIRKSGEMEINSCHAFT EISACKTAL / COMUNITÀ COMPRENSORIALE VALLE ISARCO

Eisacktaler Radtag

10.09.06, Radltag am Fußballplatz in der "Schrambacher Erl" in Schrambach.

Ab 10 Uhr Frührschoppen

Mittags Grillspezialitäten

Nachmittags Kaffee, Kakao und hausgemachte Kuchen

Bei Regen wird die Veranstaltung auf So, 17.09.06 verschoben.

Eisacktaler Kulturzug

23.09.06 Eisacktaler Kulturzug mit Besichtigung verschiedener Kulturstätten in Waidbruck, Klausen, Brixen, Neustift.
Nähere Informationen: BZG Eisacktal, Tel. 0472 / 820 586

Giornata in bici

10.09.06: *giornata in bici presso il campo di calcio nella "Schrambacher Erl" a S. Pietro/Mezzomonte.*

Dalle ore 10 Frührschoppen

Mezzogiorno *Specialità alla griglia*

Pomeriggio *Caffè, cioccolata e dolci fatti in casa*

In caso di pioggia la manifestazione sarà spostata a Do, 17.09.06

Treno culturale Valle Isarco

23.09.06 Treno culturale Valle Isarco con visita di diversi attrazioni culturali a Ponte Gardena, Chiusa, Bressanone e Novacella.
Ulteriori informazioni: Tel. 0472 7 820 586

AUS DEN FRAKTIONEN

LATZFONS

10.09.06 Almatrieb in Latzfons: Einzug mit traditionellen Festwägen.
Festa in occasione del ritorno del bestiame a Lazfons: sfilata tradizionale

GUFIDAUN

20.09.06 Seniorenclub: Grillfest der Senioren ab 12.00 Uhr.

22.09.06 Vorstellung der Dorfchronik, Hohes Haus, 15 Uhr

BUNT GEMISCHTES

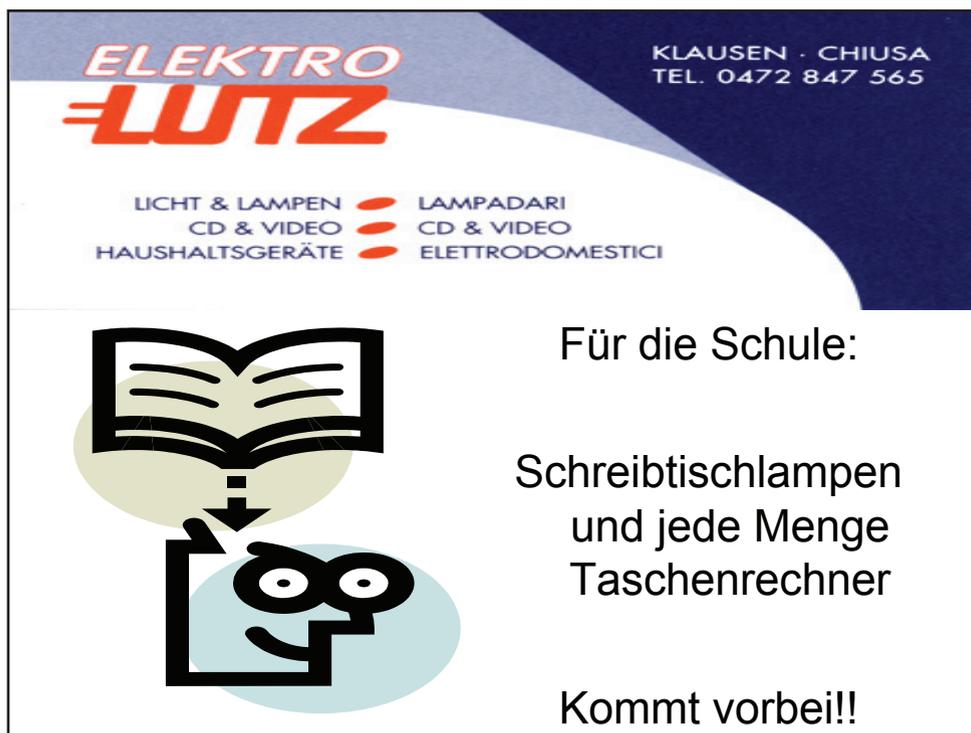
Sprechstunde mit L.Abg. Dr. Walter Baumgartner, Fraktionsvorsitzender der SVP im Südtiroler Landtag am Mo., 11. September 2006 von 11-12 Uhr in der Gemeinde Klausen

Weihnachts- und Glückwunschkarten des Bäuerlichen Notstandsfonds

Mit einer Weihnachtskarte des BNF können Sie dem Empfänger eine kleine Freude bereiten und gleichzeitig auch noch Not leidende Menschen unterstützen – somit gleich zwei Mal Gutes tun. Die neuen Weihnachts- und Glückwunschkarten sind ab Oktober erhältlich.

Weihnachtskarten können Sie bestellen unter: Tel. 0471 / 99 93 30 – nur vormittags oder im Internet unter www.menschen-helfen.it. Auf Wunsch werden Ihnen die Karten nach Hause geliefert.

Die Aktion wird freundlicherweise von der Südtiroler Milchwirtschaft unterstützt.



**ELEKTRO
LUTZ**

KLAUSEN · CHIUSA
TEL. 0472 847 565

LICHT & LAMPEN	●	LAMPADARI
CD & VIDEO	●	CD & VIDEO
HAUSHALTSGERÄTE	●	ELETTRODOMESTICI

Für die Schule:

Schreibtischlampen
und jede Menge
Taschenrechner

Kommt vorbei!!

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Lokal, geeignet für Geschäft, Büro oder Studio, 100 m² mit 200 m² Keller im Zentrum von Klausen, Nähe Parkplatz zu, vermieten. Tel. 340 93 97 335 *
- Für unser Unternehmen suchen wir eine Buchhalter/in, halbtags, zum sofortigen Eintritt. Fa. SCHENKBAU, Gufidaun, Tel. 0472 84 40 88 oder 335 91 10 010
- 27jährige Grafikerin aus Klausen sucht 1-2 Zimmerwohnung, möbliert oder auch nur teilmöbliert in Klausen. Tel. 347 84 49 509.
- Der Amateursportverein Klausen sucht Raumpflegerin für Fussballkabinen. L'associazione sportiva dilettantistica Chiusa cerca donna pulizie per gli spogliatoi del campo sportivo della sezione calcio. Tel. 329 / 41 75 814

* bezahlte Anzeige

info

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



09.09. – 15.09.06	Franziskus-Apotheke Brixen/Milland <i>Farmacia Franziskus, Bressanone/Millan</i>
16.09. – 22.09.06	Stadtapotheke Peer, Brixen <i>Antica Farmacia Peer, Bressanone</i>

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



09./10.09	Dr. Vogl Aurelia, Klausen	Tel. 0472-847866 347-8029027
16./17.09	Dr. Mussner Edmund, Klausen	Tel. 0472-846150 338-4909917

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **23.09.2006**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 18.09.2006** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: assessor.klausen@gvcc.net).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **23.09.2006**. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 18.09.2006** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: assessor.klausen@gvcc.net).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Thomas Augschöll und/e Stefano Perini

350 Punkte

850 Punkte

1.000 Punkte

1.250 Punkte

1.800 Punkte

BONUS BANKING

Werbeinformation

Druck: A. Weger, Brixen – PAPIER: CHLORFREI/GEBLEICHT

Auf die Punkte, fertig, los ...

Machen Sie mit bei der großen Punktejagd und gewinnen Sie Prämien!

 **Volksbank**

www.volksbank.it